

CONSIGNES DE CORRECTION

BTS assistant de manager

PORTUGAIS

«**Incubadora tecnológica dá os primeiros passos**»

Cet exemple de traduction ne constitue en aucun cas un modèle attendu de la part des candidats mais pourra servir de guide à l'interprétation du correcteur et garantir une certaine harmonisation nationale.

I – COMPRÉHENSION (10 points)

- *Le travail du candidat consiste à repérer les points importants tout en respectant les articulations du texte sans obligatoirement suivre l'ordre de celui-ci.*

A S. Félix da Marinha un nouveau centre d'affaires sera inauguré à la mi-mars 2009. Créé par la mairie et géré par Fernando Machado, il accueillera les entreprises de Gaia et de tout le pays.

InovaGaia réunira les entreprises de différents domaines : construction et réhabilitation urbaine ; communication, information et multimédia ; énergie et environnement ; mer et agro-industrie.

Les entreprises qui existent déjà vont se développer, d'autres seront créées sur place. Elles pourront rester 3 ans maximum. Certaines devront attendre pour être accueillies.

Pour 8 euros par m² par mois, les entreprises bénéficieront de matériel informatique et d'aide dans différents domaines : financement, gestion, secrétariat, accompagnement juridique. Des formations seront assurées dans l'auditorium. La promotion nationale et internationale sera facilitée.

Grâce à ce projet les entreprises seront plus nombreuses et plus concurrentielles. Cela favorisera la création d'emplois à Gaia.

II – EXPRESSION - RÉDACTION D'UNE LETTRE (10 points)

Les normes de rédaction de lettres brésilienne et portugaise sont acceptées en conservant une cohérence interne.

Le candidat devra noter :

- les coordonnées de l'expéditeur ;
- les coordonnées du destinataire ;
- le lieu et la date (le mois en toutes lettres) ;
- les références ;
- l'objet de la lettre ;
- le candidat n'oubliera pas les formules de politesse (initiale et finale) ;
- le corps de la lettre ;
- la signature ;
- les pièces jointes.